

Friday 17 May, 2019. | Issue #34

Listening to you – our community

<https://shanghai-puxi.dulwich.org>

倾听德威浦西社区的声音



Listening to our community at Dulwich College Shanghai Puxi. We are committed to the ethos: getting better never stops and listening to our community is an important part of developing the College for your children. We would like to say thank you to everyone who took the time to participate in the 2019 Dulwich Survey. The findings of the survey are highly motivating. There is a lot to celebrate and I am delighted to share the headlines below:

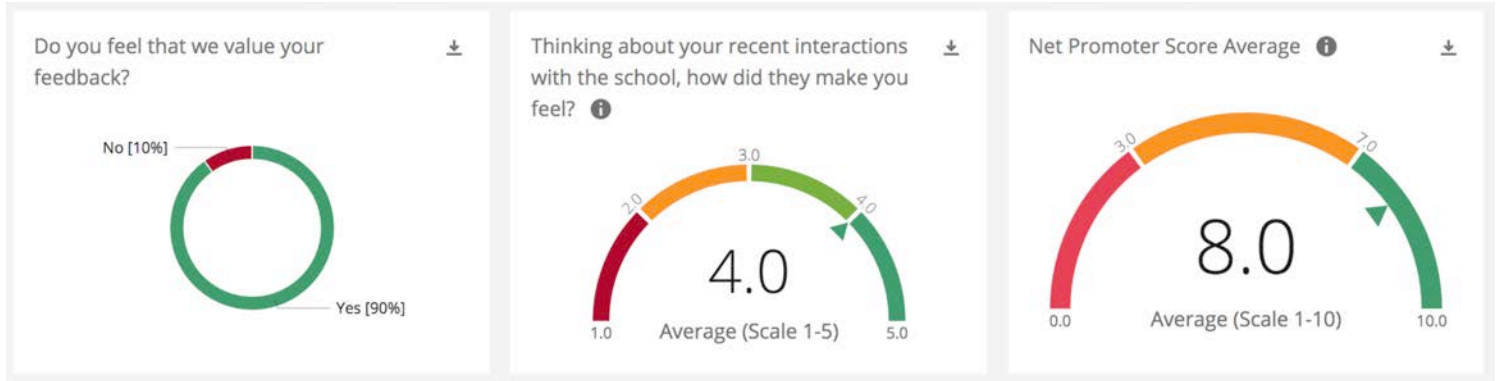
Survey Highlights:

- 1) Parents feel listened to.
- 2) Parents have very positive interactions with staff at the College.
- 3) A high proportion of parents will recommend Dulwich Puxi to friends.

上海德威浦西聆听我们的社区。我们致力于这精神：不断进步，倾听我们的社区是为您的孩子而发展学校的重要部分，我们要感谢所有花时间来完成 2019 年德威调查的家长们。调查结果鼓舞人心，有很多值得庆祝的事情，我很高兴分享下面的几个重点：

调查重点:

- 1) 父母感到被倾听。
- 2) 家长与学校员工有非常积极的互动。
- 3) 大部分家长会向朋友推荐德威。



Personal Experience Average	
Touch Points	Average
Parent - A commitment to sustainability	4.1
Parent - A strong Mandarin programme	3.7
Parent - A strong sense of community	4.1
Parent - A student centred approach	4.3
Parent - Effective student support networks	4.0
Parent - Innovative teaching	4.1
Parent - Passionate and knowledgeable teachers	4.3
Parent - State-of-the-art-facilities	4.4

Improvements to make:

While it is exciting to share highlights, it is equally important to reflect upon for areas for improvement. A key message from our parents is that you **want to know more about how your children are being prepared for the next stage of their education**. To address this we are taking the following steps:

- 1) We arranged Transition Workshops for all parents of Y2 and Y5 students, to brief you on the next chapter of your child’s education.
- 2) We have arranged formal a Transition Day for all students into their new year groups before the end of term.
- 3) We are planning more targeted communication for all Junior School parents about Dulwich education advantages leading into Senior School where students following the IGCSE /IB Diploma pathway for success through Senior School.

FOUNDERS DAY – THANK YOU FOR CELEBRATING WITH US!

建校日 - 感谢你的参与

Thank you to all those who came and enjoyed Dulwich College's 400-year celebration Founder's Day last Saturday. The weather was glorious, and the atmosphere was wonderful. Whether you were on the main stage performing, helping on a stall or simply enjoying the wide range of entertainment and food on offer, it was a day that will long be remembered. This year, we welcomed a record number of families to celebrate our strong spirit of community at Dulwich Puxi, which was certainly a fitting tribute to 400 years of Dulwich College. Thank you to all our families and Founders Day partners!

感谢上周六参加德威建校400周年庆典的各位来宾们。当时天气很好，气氛更加好。无论你是在舞台上表演、在摊位上帮忙，还是在享受各种娱乐活动及美食，这天都是一个值得纪念的日子。今年，莅临我校庆祝德威建校日的家庭数量打破了以往的记录，这是德威浦西强大社区精神的体现，无疑是对德威400周年历史最好的致敬。感谢所有家庭，感谢所有建校日的伙伴们！

We have lots of fantastic photos to share with you – please do not share the link with others outside of the Dulwich family community. Password to access is **hvai**

我们有很多精彩的照片与您分享- 但请不要与德威家庭社区以外的人分享链接。密码为：**hvai**

[CLICK FOR PHOTOS](#)

Y3 – Y6 MUSIC + ART + STEAM Exhibition

三至六年级 - 艺术与音乐STEAM展览

Friday 24th May 4:00pm - 6:00pm

All parents are invited attend our Y3 – Y6 art exhibition inspired by Una Monaghan.

Next Friday will be the official opening of our first Art/Music STEAM installation. The students in Year 5 are tailor making an incredible experience for our community. They are thinking about every aspect from how you feel, what you will hear, eat, smell and what you will see when you visit this space. Next week, Year 5 will work with world renown sound engineer, entrepreneur and harpist Una Monaghan to collate their own bespoke art work and recorded music. So please save the date for this extraordinary STEAM project produced from hearts and minds of the children from our school.

5月24日星期五下午4:00-6:00

我们邀请所有家长参加由**UNA Monaghan**所激发灵感的三至六年级艺术展。

下周五将是我们第一个艺术和音乐**STEAM**装置的正式开幕。五

Made by Muse, Y5



Y3–Y6 Art and Music exhibition

Where: Dulwich College Shanghai Puxi, 2nd floor outside the SOLE lab and Art room
When: Friday 24th May 4:30- 6:00
Who: Everyone is Welcome
Why: This is a chance to view the brilliant art and music that has been produced by the Dulwich Puxi children inspired by Una Monaghan.

年级的学生正在为我们的社区量身定做一个令人难忘的体验。他们从你的感受，你听到什么，吃到什么，闻到什么，以及当你访问这个空间时你将看到什么，进行各方面的思考和准备。下周，五年级将与世界著名的声音工程师、企业家和竖琴手**Una Monaghan**合作，整理他们自己定制的艺术作品和录制的音乐。请预留时间来参加这项由本校学生们用心用意创造的非凡**STEAM**项目。

Y1 – Y5 BAKE SALE

1-5年级 烘焙义卖

On Wednesday 5th June, the Student Council will hold a House Competition Bake Sale for all students in Y1- Y5. It will be held on the 3rd floor. Students can bring in homemade cakes on this day. Cakes must not be bought from a bakery, there should be **no nuts**, and if possible please use sustainable packaging.

All cakes will be priced between 10 – 20 RMB and 45% of the proceeds will go towards the **MILLION TREE PROJECT**. The rest of the money will go towards Student Council initiatives. Last year, Earhart won the Bake Sale Competition...who will win this year?



6月5日星期三，学生会将为所有1-5年级学生举办一场校内烘焙义卖比赛。它将在三楼举行。学生们可以在这一天带上自制的蛋糕。

蛋糕不能从外面门店购买，**不能有坚果**，如果可能，请使用可持续包装。

所有蛋糕的价格在人民币10-20元之间，收益的45%将用于**百万棵树项目**。剩下的钱将用于学生会的不同活动。去年，Earhart赢得了烘焙义卖活动比赛……你猜今年谁会赢？

SENIOR STUDENTS DESIGN COMPETITION

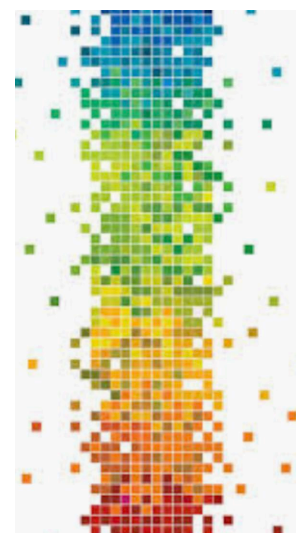
中学生设计大赛

Calling all Y5 and older students! We are now preparing our Senior School Planners for next academic year and would like to feature student artwork on the cover of this very popular book. If you enjoy art and design, please design a book cover for our 2019-2020 Student Diary and your design could become the "Face" of our Senior School Planner for the whole year for everyone to see! Please email your book cover design to Mrs King before 1 JUNE.

Kelly.King@dulwich-shanghai.cn

所有五年以上的学生注意！我们现在正在为下一学年的中学部的学生记事本做准备，并希望在这封面上展示学生的作品。如果您喜欢艺术和设计，请为我们**2019-2020**年的学生记事本设计封面，您的设计将成为中学部学生记事本全年的“面孔”，让每个人都能看到！请在**6月1日**前将您的设计电邮给**Mrs KING**。

邮箱：kelly.king@dulwich-shanghai.cn



Dulwich College Puxi is growing and we are delighted to welcome all the new teachers who will be joining our community in the next academic year. Each week in our College newsletter, we will be profiling some of our new teachers.

德威浦西正在日益壮大，我们很高兴地欢迎下一学年将加入我们学校的新老师。在每周的学校周报上，我们将逐一刊登新老师的信息。

**Welcome to Dulwich College Puxi, Mr. Daniel Kopfli
Primary Teacher**

My name is Daniel and I am incredibly excited to be joining Dulwich College Shanghai this August. After completing my degree in English Literature I began teaching in primary schools in Seoul, South Korea where I lived and worked for eight years. After this I returned to the UK where I have worked in an Ofsted rated Outstanding primary school on the South Coast of England for five years, the last two of which have been as Assistant Principal. I have worked across both Key Stages and am passionate about ensuring all children are engaged with their learning, make excellent levels of progress and leave school prepared in the best way possible for their future lives as well as with plenty of fond memories of their school days. During my times back in the UK I also completed a MA in Education focusing on English as an Additional Language at Southampton University which I hope to put to good use in Shanghai. Away from the classroom I am a keen sportsman and enjoy taking part in a range of sports particularly tennis and long distance running. I look forward to meeting and getting to know you all soon.



我是 Daniel，非常兴奋能在今年八月份加入德威浦西。在获得英国文学学位后，我开始在韩国首尔的小学执教，并在那里生活工作了 8 年。在那之后，我回到英国并在一所 Ofsted（英国教育标准局）评级非常优秀的小学（位于英格兰南部海岸）工作了 5 年，其中在后两年里担任助理校长。我在两个学习阶段（Key Stages）都有执教经历，我热衷于让所有孩子都全身心投入到学习中，取得进步，留下美好的校园回忆，并以最好的状态离开学校。回到英国后，我还在南安普顿大学完成了“英语作为一门外语”的教育硕士课程，希望能在上海得到很好的应用。在课堂外，我是一个热衷于运动的人，喜欢参加各种运动，尤其是网球和长跑。我期待着和大家见面，认识大家。

**Welcome to Dulwich College Puxi, Mr. Trevor Kew
Senior School English Teacher**

Hello Dulwich College Puxi!
I am an experienced English teacher who has taught internationally for over 15 years at schools in Canada, the UK, Japan and the Middle East. I am particularly versed in the IBDP Literature course and am looking forward to the opportunity to share my passion for language and literature with the



students at Dulwich College Puxi. My family and I are also very excited to experience the sounds, sights, and (most of all) flavours of Shanghai. Outside the classroom, I enjoy football, cycling and reading, as well as studying Japanese.

你们好，德威浦西大家庭！我是一名经验丰富的英语老师，在加拿大、英国、日本及中东地区的学校已经任教了 15 多年。我精通 IBDP 文学课程，十分期待能有机会和德威浦西的学生们分享我对语言及文学的热爱。我和我的家庭也非常兴奋能够有机会体验上海的声音、美景及美食（这是最期待的）。在课堂外，我喜欢足球、骑车、看书及学习日语。

Keely Padgett **Lead Nursery Teacher**

My name is Keely and I am coming to Dulwich all the way from Warrington, England. As an Early Years Lead teacher, I believe Early Years is a critical part of education, teaching children to develop their cognitive skills through providing opportunities for awe and wonder, developing their social skills, emotional literacy, independence, and lots of other fundamental skills required throughout their lives. I provide rich, hands on, meaningful experiences for the children to ensure new knowledge is embraced and embedded. I am also a Forest School Leader, and take groups of children into the woods to get muddy and have lots of fun, whilst promoting risk-taking, teamwork, physical development and a sound understanding of our world. I am so excited to come to Dulwich Puxi, after reading and hearing so many amazing things about it! Outside of school, I enjoying hiking, camping, reading, going to keep fit classes, and socialising with my friends and family.



小班领导老师

我是 Keely，来自英国沃灵顿，即将加入德威浦西大家庭。作为一名小班老师，我始终相信早教是孩子教育的重要阶段，通过为孩子们创造一些探索及发现的机会，来培养孩子的认知技能，发展他们的社交技能、情感表达、独立性及人生所需的其他基本技能。我热衷于为孩子提供丰富、实际及有意义的体验，确保孩子们更好的吸取新知识。同时，我也是一名森林学校负责人，带领孩子们到树林里去感受大自然，享受乐趣，从而提升冒险精彩、团队合作、身体发育及对世界的深入认知。我很激动能够加入德威浦西，我已经听说很多关于它的精彩故事了。在课堂外，我喜欢徒步旅行，野营、看书、健身，和亲朋好友交流等等。

A WARM WELCOME TO OUR NEW TEACHERS!



Mrs. Kathryn Rowland
Assistant Head - KS2



Mrs. Nicola Maruyama
EAL



Mr. Tom Lee
Computer Science



Mr. Callum Rowland
Assistant Head - KS1



Mr. Ben Saunders
Primary School



Ms. Jessica Ivey
Drama Teacher



Ms. Madeline Barton
Spanish Teacher



Ms. Francine Hearn
Business Economics



Ms. Abigail O'Brien
Primary School



Ms. Carly Mand
EAL Teacher



Ms. Vicky Walker
Primary Teacher



Mr. Jonathan Haworth
Senior Maths

PARENT WORKSHOP SCHEDULE IN TERM 3

第三学期家长工作坊时间表

Workshop Topic: 内容	Date: 时间	Facilitator: 主讲人	Location: 地点	Suitable For: For:
From story tellers to story writers – the importance of play and re-enactment in developing literacy 从讲故事到写故事 - 扮演和重演在发展读写能力方面扮演的重要作用	31st May 5月31日 10 – 11 am 上午10点—11点	Adam Bushnell	Seminar Room 3楼303室	DUCKS and Primary parents

We are delighted to share with you the overview of our International and Domestic travel experiences planned for students in the new academic year. Please visit the College website to view the Trips schedule:

<https://shanghai-puxi.dulwich.org/news-and-events/dulwich-college-shanghai-puxi-junior-senior-school-trips-2019-2020>

亲爱的中小学家长们：我们很高兴与您分享下学年本校的国际和国内体验旅行计划。请点击[此处](#)查看行程安排。



LUNCH MENUS

午饭菜单

	MONDAY 20th	TUESDAY 21st	WEDNESDAY 22nd	THURSDAY 23rd	FRIDAY 24th
	茄汁罗勒鸡肉意面 Chicken & Basil Pasta	蕃茄培根意面 Bacon & Tomato Pasta	风味鸡肉 Flavored Chicken	肉酱意面 Spaghetti Bolognese	菌菇香肠披萨 Mushroom & Sausage Pizza
	花菜西兰花 Cauliflower & Broccoli	胡萝卜玉米粒 Carrot & Corn	西葫芦胡萝卜 Zucchini & Carrot	花菜西葫芦 Cauliflower & Zucchini	混合蔬菜 Mixed Veggie
	香酥鸡块 Crispy Chicken	洋葱彩椒鸡 Chicken with Bell Pepper	咕嚕鱼 Sweet & Sour Fish	京城盐酥鸭 Crispy Duck	咖喱牛腩 Curry Beef
	杭白菜 Hang Cabbage	青菜 Bokchoy	油麦菜 Leaf Lettuce	清炒胡萝卜丝 Sautéed Shredded Carrots	卷心菜 Chinese Cabbage
	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice
	干烧豆腐 Braised Tofu	蔬菜炒年糕 Stir-fried Rice Cake with Veggie	什锦蔬菜炒面 Fried Noodles with Veggie	韩式石锅拌饭 Korean Style Fried Rice	咖喱蔬菜 Curry Veggie
	冬瓜番茄汤 Winter Melon & Tomato Soup	丝瓜蛋汤 Loofah & Egg Soup	番茄鸡蛋汤 Tomato & Egg Soup	鸡蛋豆腐羹 Egg & Tofu Soup	玉米浓汤 Corn Soup
Dessert & Salad	Daily Dessert, Daily Fruits & Salad Bar				
	Banana/牛奶方块面包 香蕉/ Square Milk Bread	苹果/迷你羊角 Apple / Mini Croissant	香蕉 / 黑米糕 Banana/Black Rice Cake	小番茄/香菇荠菜包 Cherry Tomato / Mushroom & Veggie Steamed Bun	香蕉/紫薯馒头 Banana/ Purple Potato Steamed Bun
Nutritional reading over the week 一周营养分析					
White Meat 白肉 12% Read Meat 紅肉 14% Aquatics 鱼虾 8% Starch 淀粉 22% Vegetables 蔬菜 42% Deep Fried 油炸 2%					

	MONDAY 20th	TUESDAY 21st	WEDNESDAY 22nd	THURSDAY 23rd	FRIDAY 24th
	茄汁罗勒鸡肉意面 Chicken & Basil Pasta	蕃茄培根意面 Bacon & Tomato Pasta	风味鸡肉 Flavored Chicken	肉酱意面 Spaghetti Bolognese	菌菇香肠披萨 Mushroom & Sausage Pizza
	花菜西兰花 Cauliflower & Broccoli	胡萝卜玉米粒 Carrot & Corn	西葫芦胡萝卜 Zucchini & Carrot	花菜西葫芦 Cauliflower & Zucchini	混合蔬菜 Mixed Veggie
	香酥鸡块 Crispy Chicken	洋葱彩椒鸡 Chicken with Bell Pepper	咕鲁鱼 Sweet & Sour Fish	京城盐酥鸭 Crispy Duck	咖喱牛腩 Curry Beef
	杭白菜 Hang Cabbage	青菜 Bokchoy	油麦菜 Leaf Lettuce	清炒胡萝卜丝 Sautéed Shredded Carrots	卷心菜 Chinese Cabbage
	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice
	椰汁蔬菜烩海鲜 Stewed Seafood & Veggie in Coconut Milk	煎烤鸭胸配肉汁 Duck Breast with Gravy	脆皮五花肉 Crispy Pork	西班牙烩鸡肉 Spanish Style Stewed Chicken	手指鸡柳 Chicken Fillet
	花菜西兰花 Cauliflower & Broccoli	胡萝卜玉米粒 Carrot & Corn	西葫芦胡萝卜 Zucchini & Carrot	花菜西葫芦 Cauliflower & Zucchini	混合蔬菜 Mixed Veggie
	白米饭 Steamed Rice	洋葱土豆 Sautéed Potato with Onion	土豆泥 Mashed Potatoes	烤面包 Toasted Bread	自制薯角 Homemade Potato Wedges
	过桥米线 Yunnan Style Rice Noodles	重庆小面 Chongqing Style Small Noodles	卤鸡腿面 Braised Chicken Leg Noodles	宫保鸡丁面 Kung Pao Chicken Noodles	水饺 Dumplings
	干烧豆腐 Braised Tofu	蔬菜炒年糕 Stir-fried Rice Cake with Veggie	什锦蔬菜炒面 Fried Noodles with Veggie	韩式石锅拌饭 Korean Style Fried Rice	咖喱蔬菜 Curry Veggie
	冬瓜番茄汤 Winter Melon & Tomato Soup	丝瓜蛋汤 Loofah & Egg Soup	番茄鸡蛋汤 Tomato & Egg Soup	鸡蛋豆腐羹 Egg & Tofu Soup	玉米浓汤 Corn Soup

Nutritional reading over the week 一周营养分析
 Red Meat 红肉 15% White Meat 白肉 15% Aquatics 鱼虾 8% Starch 淀粉 20% Vegetables 蔬菜 40% Deep Fried

